

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:48

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz jeśli kapłan przyjdzie i zobaczy, że oto plaga nie rozszerzyła się w domu po otynkowaniu tego domu, to kapłan uzna ten dom za czysty, gdyż plaga została wyleczona.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz jeśli kapłan przyjdzie i stwierdzi, że zaraza w tym domu nie rozszerzyła się po jego otynkowaniu, to uzna ten dom za czysty, ponieważ zarazę zniszczono.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz jeśli kapłan wejdzie i zobaczy, że plaga nie szerzy się w domu po jego tynkowaniu, to kapłan uzna, że ten dom jest czysty, gdyż plaga została uleczone.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz jeźliby wyszedłszy kapłan obaczył, iż się nie szerzy zaraza po domu po tynkowaniu jego, tedy osądzi kapłan, że dom on jest czysty; bo uleczona jest zaraza ona.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz jeśli wszedłszy kapłan ujrzy, że trądu nie przyrosło w domu potym, jako znowu był tynkowany, oczyści go po wróceniu zdrowia,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli jednak kapłan przyjdzie, obejrzy i stwierdzi, że plaga nie rozszerzyła się w tym domu po otynkowaniu go, to uzna ten dom za czysty, bo plaga trądu została uleczona.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli kapłan przyjdzie i zobaczy, że plaga nie rozszerzyła się po domu po otynkowaniu go, to kapłan uzna dom ten za czysty, gdyż plaga została wyleczona.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli jednak kapłan przyjdzie, obejrzy i stwierdzi, że plama się nie rozszerzyła w tym domu po jego otynkowaniu, to uzna ten dom za czysty, bo plaga została powstrzymana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli zaś kapłan wejdzie do tego domu i stwierdzi, że po otynkowaniu zaraza się nie rozprzestrzeniła, to uzna go za czysty, ponieważ zaraza została usunięta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli jednak kapłan przyjdzie i stwierdzi, że zaraza nie rozprzestrzeniła się na domu, po jego [ponownym] otynkowaniu, uzna ten dom za czysty: zaraza ustąpiła.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale jeżeli kohen przyjdzie jeszcze raz, [na koniec drugiego tygodnia], i obejrzy, i zobaczy, że nie rozszerzyła się oznaka w domu po otynkowaniu domu, ogłosi kohen dom rytualnie czystym, bo wygoiła się oznaka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж священик, прийшовши, увійде і огляне, і ось хворе місце в хаті поширюванням не поширюється після того, як оскробано хату, і священик очистить хату, томущо хворе місце вилікувалось.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jeśli kapłan przyszedł i obejrzał a oto zaraza nie rozszerzyła się w tym domu po jego otynkowaniu wtedy kapłan uzna dom za czysty, ponieważ zaraza

			minęła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jeśli jednak kapłan przyjdzie i dokona oględzin, a plaga się nie rozprzestrzeniła w domu po otynkowaniu domu, kapłan uzna dom za czysty, gdyż plaga została wyleczona.